

## Publications – Simon Musgrave

### Refereed Publications

#### Journal Articles

- 2005a Introduction. In Simon Musgrave (ed.) *Language Contact, Hybrids and New Varieties: Emergent Possessive Constructions* (Special volume of) *Monash University Linguistic Papers* Vol 4(1).
- 2005b Possession in Souw Amana Teru: internally and externally motivated change. In Simon Musgrave (ed.) *Language Contact, Hybrids and New Varieties: Emergent Possessive Constructions* (Special volume of) *Monash University Linguistic Papers* Vol 4(1).
- 2006 Language and religion: a case study of two Ambonese communities. *International Journal of the Sociology of Language* 179:179-194.  
[Musgrave and Ewing]
- 2007 Typology and the linguistic macro-history of Island Melanesia. *Oceanic Linguistics* 46:325-364.  
[Donohue and Musgrave]
- 2009 Oral Communication Skills of international medical graduates: Assessing empathy in discourse. *Communication and Medicine* 6(2): 129-142.  
[Cordella and Musgrave]
- 2010 Kinship, Optimality and Typology. (Commentary on Jones). *Behavioral and Brain Sciences* 33(5): 397-8  
[Musgrave and Dowe]
- 2011 Typological feature analysis models linguistic geography. *Language* 87(2): 369-383.  
[Donohue, Musgrave, Whiting and Wichmann]
- 2013 Minority language speakers as migrants: some preliminary observations on the Sudanese community in Melbourne. *International Journal Of Multilingualism* 10(4): 394-410. DOI: 10.1080/14790718.2013.832121  
[Musgrave and Hajek]
- 2013 Introduction. (to Special Issue “Migration and multilingualism: Focus on Melbourne (In memory of Michael Clyne)” *International Journal Of Multilingualism* 10(4): 361-374. DOI: 10.1080/14790718.2013.832119  
[Sharifian and Musgrave]
- 2013 Functional categories in the syntax and semantics of Malay. *NUSA: Linguistic studies of languages in and around Indonesia* 55:135-152.
- 2014 It’s speaking Australian English we are: Irish features in nineteenth century Australia. *Australian Journal of Linguistics* 34(1):24-49.  
[Burridge and Musgrave]
- 2014 Accessing phonetic variation in spoken language corpora through non-standard orthography. *Australian Journal of Linguistics* 34(1):139-170.  
[Schalley, Musgrave and Haugh]
- 2014 Language and Social Inclusion: unexplored aspects of intercultural communication. *Australian Review of Applied Linguistics* 37(3):198-212.  
[Musgrave and Bradshaw]

- 2016 Assessing annotated corpora as research output. *Australian Journal of Linguistics* 36(1):1-21 [doi: 10.1080/07268602.2016.1109428] [Thieberger Margetts, Morey, and **Musgrave**]
- 2018 Conversational lapses and laughter: Towards a combinatorial approach to building collections in conversation analysis. *Journal of Pragmatics*. Available online 12/10/2018: <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2018.09.005> [Haugh and **Musgrave**]
- 2018 Triadic medical interaction with a bilingual doctor. *Communication and Medicine* 15(2): 222-232. [Willoughby, Cordella, **Musgrave** and Bradshaw]
- 2019 Managing multilingual collections: insights from digital humanities research. *Journal of Librarianship & Information Science*. 52(3): 853-863 [**Musgrave**, Wright, Denison & Willoughby] Published online 12/09/2019. DOI: 10.1177/0961000619874110
- 2019 Vector Space Model and the usage patterns of Indonesian denominal verbs. In Hiroki Nomoto and David Moeljadi, eds. *Linguistic studies using large annotated corpora*. NUSA 67: 35–76. [Permanent URL: <http://repository.tufs.ac.jp/handle/10108/94452>] [doi: 10.15026/94452] [Rajeg, Denistia and **Musgrave**]

#### Book Chapters

- 2001 Pronouns and morphology: undergoer subject clauses in Indonesian. In G.Booij & J. van Marle (eds) *Yearbook of Morphology 2000*, pp155-186, Dordrecht/Boston/London: Kluwer Academic Publishers
- 2006b Complex emotion predicates in eastern Indonesia: evidence for language contact? In Matras, Y., McMahan, A., & Vincent, N. (eds.) *Linguistic Areas: Convergence in Historical and Typological Perspective*, 227-243. Houndmills & New York: Palgrave Macmillan.
- 2007 Documentary linguistics and ethical issues. In Peter K.Austin (ed.) *Documentary and Descriptive Linguistics, Vol. 4*, 26-37. London: School of Oriental and Asian Studies. [Thieberger and **Musgrave**]
- 2008a Introduction. In Simon Musgrave& Peter K. Austin (eds), *Voice and Grammatical Relations in Austronesian* CSLI Publications
- 2008b The Status of the Grammatical Function OBJ in Indonesian. In Simon Musgrave & Peter K. Austin (eds), *Voice and Grammatical Relations in Austronesian* CSLI Publications
- 2009 Introduction. In (Dimitriadis, A., Everaert, M. and Musgrave, S. eds.) *The Use of Databases in Cross-linguistic Research*, 1-12. Berlin: Mouton de Gruyter. [**Musgrave**, Dimitriadis and Everaert]
- 2009 Designing linguistic databases: A primer for linguists. In Dimitriadis, A., Everaert, M. and Musgrave, S. (eds.) *The Use of Databases in Cross-linguistic Research*, 13-76. Berlin: Mouton de Gruyter. [Dimitriadis and **Musgrave**]
- 2010 Reduced pronouns and argument coding in Sou Amana Teru, Ambon Island. In Michael C. Ewing & Marian Klamer (eds.) *Typological and*

- Areal Analyses: Contributions from East Nusantara* 143-164. Canberra: Pacific Linguistics.
- 2011 Establishing a niche in applied linguistics and educational technology research articles. In Salager-Meyer, Françoise and Lewin, Beverly A. (Eds.). *Crossed Words: Criticism in Scholarly Writing*, 283-305. Bern: Peter Lang. [Pho, **Musgrave** and Bradshaw]
- 2012 Language description and hypertext: Nunggubuyu as a case study. In Nordhoff, S. (ed.) *Electronic Grammaticography*, 63-77. Hawai'i: University of Hawai'i Press. [**Musgrave** and Thieberger]
- 2014 Bastards and buggers — historical snapshots of Australian English swearing patterns. In K.Burridge and R.Benczes (eds) *Wrestling with words and meaning: Essays in Honour of Keith Allan*. Clayton, VIC: Monash University Publishing, pp3-32. [**Musgrave** and Burridge]
- 2014 Language Shift and Language Maintenance in Indonesia. In Peter Sercombe and Ruanni Tupas (eds) *Language, Identities And Education In Asia: Language Contact, Assimilation And Shift In Brunei, Indonesia, Malaysia, And Singapore*. London: Palgrave, pp87-105.
- 2014 Linguistic diversity and early language maintenance efforts in a recent migrant community in Australia: Sudanese languages, their speakers and the challenge of engagement. In J.Hajek and Y.Slaughter (eds) *Challenging the monolingual mindset*. Bristol: Multilingual Matters, pp113-130.
- 2014 The use of ontologies for aggregating spoken corpora. In S. Ruhi, M. Haugh, T. Schmidt and K.Wörner(eds) *Best Practices for Spoken Corpora in Linguistic Research*. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp225-248. [**Musgrave**, Schalley and Haugh]
- 2014 Being heard: the role of family members in bilingual medical consultations. In E. Stracke (ed) *Intersections: Applied Linguistics as a Meeting Place*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Press, pp22-42. [Willoughby, **Musgrave**, Cordella and Bradshaw]
- 2016 Endangered languages. In K. Allan (ed.) *The Routledge Handbook of Linguistics*, 385-400. Abingdon/New York: Routledge.
- 2019 Revaluing and Rescaling National and Ethnic Language Boundaries in Online Discourse. In Z.Goebel, D.Cole and H.Manns (eds) *Contact Talk: The Discursive Organization of Contact and Boundaries*. London: Routledge. [Manns and **Musgrave**]
- 2019 *Capuanistica* Encounters Digital Humanities. In A.Pagliaro and B.Zuccala (eds) *Luigi Capuana: Experimental Fiction and Cultural Mediation in Post-Risorgimento Italy*, pp257-274. Florence: Firenze University Press. [**Musgrave** and Zuccala]
- 2020 The Australian National Corpus (and beyond). In L.Willoughby and H.Manns (eds) *Australian English Reimagined*. Abingdon: Routledge. [**Musgrave** and Haugh]
- 2020 Closing Salutations in Email Messages: User Attitudes and Interpersonal Effects. In Keith Allan (ed.), *Dynamics of Language Changes: Looking*

- Within and Across Languages*, 89–107. Singapore: Springer Singapore.  
<https://doi.org/10.1007/978-981-15-6430-7>. [Musgrave]
- to appear Irish Influence on Australian English. In Hickey, R. (ed.) *The Oxford Handbook of Irish English*. Oxford: Oxford University Press. [Musgrave and Burridge]
- to appear Hypothetically speaking: Ethics in linguistic fieldwork, a provocation. In Derhemi, E. and Moseley, C. (eds) *A Festschrift for Nicholas Ostler*. London: Routledge. [Musgrave and Thieberger]
- to appear Triadic medical interaction with a bilingual doctor. In Sarangi, S. (ed.) *Interpreter Mediated Healthcare Consultations*. Sheffield: Equinox. [Willoughby, Cordella, Musgrave and Bradshaw]  
 (Reprint of Willoughby et al. 2018)

### Refereed Conference Papers

- 1998a A focus construction in Sasak *Australian Linguistics Society Conference 1998, Papers in Proceedings* (Available from <http://emsah.uq.edu.au/linguistics/als/als98/>)
- 1999 Emotion verbs in Acehnese and linking theory. In E.Zeitoun & P.J-K.Li (eds) *Selected Papers from the Eighth International Conference on Austronesian Linguistics*, pp489 – 508, Taipei: Academia Sinica [Symposium Series of the Institute of Linguistics (Preparatory Office), Number 1]
- 2005 Multimedia presentation of grammatical description: design issues. In Timothy Baldwin, James Curran and Meno van Zaanen (eds.) *Proceedings of the Australasian Language Technology Workshop 2005*, 113-119. Sydney: University of Sydney.
- 2006a Dialects and varieties in a situation of language endangerment. In Keith Allan (ed), *Selected papers from the 2005 Conference of the Australian Linguistic Society*. <http://www.als.asn.au>.
- 2006b Archiving And Sharing Language Data Using XML. In Linda Barwick and Nicholas Thieberger (eds) *Sustainable data from digital fieldwork*, Sydney: Sydney University Press, 135-145.
- 2006 Ethical challenges in documentary linguistics. In Keith Allan (ed), *Selected papers from the 2005 Conference of the Australian Linguistic Society*. <http://www.als.asn.au>. [Musgrave and Thieberger]
- 2008 Typology and Geography in Eastern Indonesia. In Timothy Jowan Curnow (ed), *Selected papers from the 2007 Conference of the Australian Linguistic Society*. <http://www.als.asn.au>.
- 2008 Applying Discourse Analysis and Data Mining Methods to Spoken OSCE Assessments. In *COLING 2008: The 22nd International Conference on Computational Linguistics, Proceedings of the Conference 577-584*. [Mistica, Baldwin, Cordella & Musgrave]
- 2008 Lexical Access via Phoneme to Grapheme conversion. *Proceedings of the Australasian Language Technology Workshop 2008*, 28-36. [Fridkin, Dowe & Musgrave]

- 2009 Language documentation and an Australian National Corpus. In Michael Haugh, Kate Burridge, Jean Mulder, and Pam Peters (eds) *Selected Proceedings of the 2008 HCSNet Workshop on Designing the Australian National Corpus: Mustering Languages* 10-18. Somerville MA: Cascadilla Proceedings Project. [Musgrave, Cutfield]  
< <http://www.lingref.com/cpp/ausnc/2008/index.html>>
- 2009 The AusNC Project: Plans, progress and implications for Language Technology. In Luis Pizzato and Rolf Schwitter (eds) *Proceedings of the Australasian Language Technology Association Workshop Vol 7 (2009)*, 29-34. [Musgrave, Haugh]  
< <http://www.alta.asn.au/events/alta2009/alta-2009-proceedings.html>>
- 2010 Sudanese Languages in Melbourne: Linguistic Demography and Language Maintenance. In Yvonne Treis & Rik De Busser (eds.), *Selected Papers from the 2009 Conference of the Australian Linguistic Society*. Download from: <http://www.als.asn.au>. [Musgrave and Hajek]
- 2011 Excellence in research for Australia and sustainable data. In Nick Thieberger, Linda Barwick, Rosey Billington and Jill Vaughan (eds) *Sustainable data from digital research, Humanities perspectives on digital scholarship*. Melbourne: Custom Book Centre, The University of Melbourne, pp.193-205 [Musgrave and Hajek]

#### Editor

- 2005 Language Contact, Hybrids and New Varieties: Emergent Possessive Constructions. (Special volume of) *Monash University Linguistic Papers* 4(1/2).
- 2008 *Voice and Grammatical Relations in Austronesian* Stanford CA: CSLI Publications (with Peter K. Austin)
- 2009 *The Use of Databases in Cross-linguistic Research* Berlin: Mouton de Gruyter. (with Alexis Dimitriadis and Martin Everaert)
- 2013 Special Issue "Migration and multilingualism: Focus on Melbourne (In memory of Michael Clyne)" *International Journal Of Multilingualism* 10(4).  
(with Farzad Sharifian)

#### Reviews

- 1999 Review of Seuren 1998 (*Western Linguistics: An Historical Introduction*) in *Australian Journal of Linguistics* 19:261-262
- 2000 Review of Filip 1999 (*Aspect, Eventuality Types, and Nominal Reference*) in *Australian Journal of Linguistics* 20:81-84
- 2001 Review of Butt & King (eds) 2000 (*Argument Realization*) in *Linguist List* 12:2582
- 2002 Review of Kempson, Meyer-Viol and Gabbay 2001 (*Dynamic Syntax*) in *LinguistList* 13:467
- 2003 Review of Dixon & Aikhenvald (eds) 2002 (*Word: A cross-linguistic typology*) in *LinguistList* 14:2411
- 2006 Review of Tent and Geraghty (eds) 2004 (*Borrowing: A Pacific perspective*) in *LinguistList* 17.1393

## Other Publications

- 1996 Thematic hierarchies and binding in English NPs.  
BA(Hons) thesis  
Department of Linguistics  
University of Sydney
- 1997 Knowledge construction in social science: a functional linguistic analysis.  
*Melbourne Papers in Applied Linguistics* 9:21-38
- 1998b A focus construction. In P.K.Austin (ed) *Papers in Sasak*, Vol.1 Lombok and Sumbawa Research Project, The University of Melbourne (revised version listed as Musgrave 1998 in refereed publications)
- 1998c Introduction to workshop "Voice and Grammatical Functions in Austronesian", LFG 98  
(<http://www.sultry.arts.usyd.edu.au/LFG98/austro/workshop.htm>)  
(Revised version to appear as Introduction to Musgrave & Austin (ed) *Voice and Grammatical Functions in Austronesian*).
- 1998d Psych verbs in some Western Austronesian languages. *Melbourne Papers in Linguistics* 17:39-54
- 2000 A note on animacy hierarchy effects in Sasak and Sumbawa. In P.K.Austin (ed) *Papers in Sasak*, Vol.2, pp49-56
- 2001 A Brief Description of the Spinoza Typological Database. Proceedings of the IRCS Workshop on Linguistic Databases  
<<http://www ldc.upenn.edu/annotation/database/proceedings.html>>
- 2002 Non-subject Arguments in Indonesian  
PhD Thesis  
Department of Linguistics and Applied Linguistics  
The University of Melbourne
- 2002 Inducing Typological Generalizations in a Cross-Linguistic Database. Proceedings of the International Workshop on Resources and Tools in Field Linguistics, LREC 2002, Las Palmas.  
<[http://www.mpi.nl/lrec/papers/lrec-pap-21-LREC\\_COL.pdf](http://www.mpi.nl/lrec/papers/lrec-pap-21-LREC_COL.pdf)>
- 2002 Taking Unicode to the (Microsoft) Office. *Glott International* 6(9/10):316-319.
- 2005 *Mari belajar bahasa tanah!: buku panduan lokakarya dokumentasi bahasa daerah*. [Let's speak *bahasa tanah!* Guide book for the workshop on documentation of *bahasa tanah*]. (with M.Florey and M.Ewing)
- 2005 *Cerita pemutiran untuk bahasa-bahasa Maluku* [An elicitation story for Maluku languages]. (with M.Florey, M.Ewing and B.Litamahuputty)
- 2005 *Kamus Souw Amana Teru – Bahasa Indonesia – Bahasa Inggris (English)* [Dictionary Souw Amana Teru – Indonesian – English]
- 2007 Who pays the piper? In Maya Khemlani David, Nicholas Ostler and Caesar Dealwis (eds) *Proceedings of FEL XI - Working Together for Endangered Languages: Research Challenges and Social Impacts*, pp47-55. Bath: Foundation for Endangered Languages. [with Nick Theiberger]
- 2012 An introduction to the Australian National Corpus Project. *Humanities Australia* 3:29-34.

- 2014 Improving Access to Recorded Language Data. *D-Lib* (special issue on Research Data Alliance), Jan-Feb 2014.  
[<http://www.dlib.org/dlib/january14/musgrave/01musgrave.htm>]
- 2015 Computational Linguistics. Chapter 18 of K.Burridge and T.Stebbins *For the Love of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 2016 On the Internet, no-one knows you're from Suroboyo: Ethnic identity from the digital margins to the mainstream core. *Tilburg Papers in Culture Studies* 147. <https://www.tilburguniversity.edu/research/institutes-and-research-groups/babylon/tpcs/item-paper-147-tpcs.htm>  
[Manns and **Musgrave**]
- 2019 Computational Linguistics. Chapter 18 of K.Burridge and T.Stebbins *For the Love of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.(revised version for 2<sup>nd</sup> edition)
- 2021 Yeah, nah: Aussie slang hasn't carked it, but we do want to know more about it. *The Conversation* August 12 2021  
[<https://theconversation.com/yeah-nah-aussie-slang-hasnt-carked-it-but-we-do-want-to-know-more-about-it-165746>]. [Burridge, Hughes, Manns, Burke, Allan and **Musgrave**]